



Laura Snijder

English<>Spanish Translator

Translator with 4 years of experience

Personal data

Email: laura@lauratranslator.com
Mobile phone: +34 680 836 136
Website: www.lauratranslator.com
LinkedIn: www.linkedin.com/in/lauratranslator

Translation & Editing Experience

Legal (English to Spanish and Spanish to English) (May 2016 – Present)

- Birth Certificates
- Marriage Certificates
- Death Certificates
- High School Diplomas
- Degrees
- Last Wills and Testaments
- Affidavits
- Criminal Records
- Apostille

Legal (English to Spanish) (May 2016 – Present)

- Bylaws / Articles of Association
- Articles of Incorporation / Memorandum of Association
- Lease Agreements
- Promissory Notes
- Divorce Judgments
- Memorandum of Understanding

Business & Management (English to Spanish) (January 2014 – Present)

- Marketing Plans
- Corporate Courses
- Tax Returns
- CVs and resumes
- Employment Forms
- SWOT Analysis
- Code of Business Ethics
- Websites
- Apps

Spanish Proofreading & Edition (January 2014 – Present)

- Fiction novels
- Websites

Education

Especialización Especialista en Traducción Jurídica Inglés Español (Post-graduate course in English Spanish Legal Translation)
Universidad Complutense de Madrid, Ciudad Universitaria, Spain
2017-2018

Maestría (M.A.) Maestría en Historia (M.A. in History)
Universidad Católica Andrés Bello, Caracas, Venezuela
2011-2017

Licenciatura (B.A.) Licenciada en Estudios Liberales Cum Laude (B.A. in Liberal Arts Cum Laude)

Universidad Metropolitana, Caracas, Venezuela
2006-2011

Professional Development

- DipTrans Preparation Course, London Metropolitan University – Currently enrolled
- Legal Translation Course – Criminal Law, Language Programme of the Universidad Central de Venezuela (PROIDIOMAS – UCV)
- Legal Translation Course – Mercantile Law, Language Programme of the Universidad Central de Venezuela (PROIDIOMAS – UCV)
- Legal Translation Course – Civil Law, Language Programme of the Universidad Central de Venezuela (PROIDIOMAS – UCV)
- Intensive Summer Course in Translation Technology, University College London (UCL)
- Diploma Course in Social Media Management, Universidad Metropolitana
- An Introduction to Financial Accounting, Coursera
- Diploma Course in Business, Management and Marketing, Universidad Metropolitana

Interests

Yoga, Piracy and Privateering, Scuba Diving, Travelling, History, Catholicism, Politics, Law, Humanities, Latin America

Tools & Equipment

Software: Memsource, Matecat, ABBYY Fine Reader, Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), Adobe Acrobat

Hardware: MacBook Air OS X High Sierra 10.13.3

References:

- Oxford Dictionaries
- Word Reference
- Linguee
- Proz Open Glossary
- RAE
- Fundeu BBVA
- Black's Law Dictionary
- Nolo
- Law.com dictionary
- Alcaraz y Hughes, Diccionario de Términos Jurídicos Inglés Español Spanish English
- IATE